

# ANH HÙNG VÔ DANH

ĐẶNG PHƯƠNG

(Giáo Sư Nguyễn Ngọc Huy)



Họ là những anh hùng không tên tuổi  
Sống âm thầm trong bóng tối mông mênh  
Không bao giờ được hưởng ánh vinh quang  
Nhưng can đảm và tận tình giúp nước

Họ là kẻ từ nghìn muôn thuở trước  
Đã phá rừng xê núi lấp đồng sâu  
Và làm cho những đất cát hoang vu  
Biến thành những dải sơn hà gấm vóc

Họ là kẻ không nài đường hiểm hóc  
Không ngại xa hăng hái vượt trùng sơn  
Để âm thầm chuẩn bị giữa cô đơn  
Cuộc Nam tiến mở giang sơn lớn rộng

Họ là kẻ khi quê hương chuyển động  
Dưới gót giày của những kẻ xâm lăng  
Đã xông vào khói lửa, quyết liều thân  
Để bảo vệ Tự do cho Tổ Quốc

Trong chiến đấu không nài muôn khó nhọc  
Cười hiểm nguy, bất chấp nổi gian nan  
Người thất cơ đành thịt nát xương tan  
Những kẻ sống, lòng son không biến chuyển

Và đến lúc nước nhà vui, thoát hiểm  
Quyết khước từ lợi lộc với vinh hoa  
Họ buông gươm quay lại chốn quê nhà  
Để sống lại cuộc đời trong bóng tối

Họ là kẻ anh hùng không tên tuổi  
Trong loạn ly, như giữa lúc thanh bình  
Bên một lòng dũng cảm, chí hy sinh  
Dâng đất nước cả cuộc đời trong sạch

Tuy công nghiệp không ghi trong sử sách  
Tuy bảng vàng bia đá chẳng đề tên  
Tuy mờ hoang xiêu lạc dưới trời quên  
Không ai đến khẩn nguyện dâng lễ vật

Nhưng máu họ đã len vào mạch đất  
Thịt cùng xương trộn lẫn với non sông  
Và anh hồn chung với trình trung  
Đã hòa hợp làm linh hồn giống Việt



## **UNSUNG HEROES**

*English version by NGUYỄN HỮU LÝ*

*They were the heroes without their great name  
Who lived silently by themselves in the immense dark  
They have never enjoyed any glorious luster  
But their courage and dedication served whole-heartedly the country*

*Since time immemorial  
They have devastated forests, cut mountains, and filled up deep fields  
And have changed the areas of desolate and waste ground into stretches of a beautiful country  
They were those who have never minded the rugged and inaccessible ways*

*They enthusiastically crossed rolling mountains  
Without flinching from the far distance  
They prepared silently all by their lonesome  
For a Southern march extending largely the territory*

*They were those who, on their nation's agitation  
Under the heels of invaders,  
Braved fine and sword at their own determinative risk of life  
In defending their Fatherland for Freedom*

*In combat, they have never minded myriads of strenuousness  
In defiance of danger, with disregard of hardship  
The down-and-out had no choice but to suffer from crushed flesh and smashed bones  
Whereas the survivors whose loyalty was unshakeable*

*And when the nation felt cheerful in getting out of dangers  
They refused firmly gains and honors  
They let down their swords and turned back their homeland  
To revive their old existence in darkness*

*They were the heroes without their great name  
In troubled times as well as in the very middle of peaceful periods  
Persevering in valiancy and sacrifice that ran high in their heart  
They dedicated their whole clean life to the country*

*Although their distinguished services have not recorded on books of history  
Although their honored names have not inscribed on a stone stele  
Although their deserted tombs have been lost under the forgetful heaven  
Nobody came there to kowtow and pray, and dedicate offerings*

*Their blood has infiltrated into the underground spring  
Their flesh and bones were mixing up with the home country  
And their hallowed spirit plus their loyalty  
Have been in harmony to form the Vietnamese race's soul*



*KBC4100 HTD*